

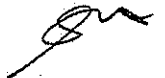
CONVENIO DE COOPERACIÓN
EDUCATIVO 20180219 No.
SUSCRITO ENTRE EL INSTITUTO
COLOMBIANO DE CRÉDITO
EDUCATIVO Y ESTUDIOS TÉCNICOS
EN EL EXTERIOR MARIANO OSPINA
PÉREZ - ICETEX Y LA UNIVERSIDAD
DE ABERDEEN.

Entre los suscritos a saber: **SARA MARCELA VERA AGUIRRE**, identificada con la cédula de ciudadanía No. 53.165.075 expedida en la ciudad de Bogotá en su calidad de Jefe de la Oficina de Relaciones Internacionales, nombrada mediante Resolución No. 1307 del 03 de noviembre de 2015 y delegada para suscribir el presente Convenio de conformidad con la Resolución No. 1071 del 26 de noviembre de 2013, quien actúa en nombre y representación del Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior - "Mariano Ospina Pérez", en adelante **ICETEX**, entidad financiera de carácter especial, creada por Decreto Ley 2586 de 1950, reorganizada por el Decreto Ley 3155 de 1968, reestructurada por el Decreto Ley 276 de enero 29 de 2004 y transformada por la Ley 1002 de 2005, y el Decreto 380 de 2007, y vinculada al Ministerio de Educación Nacional, cuyo propósito es promover el desarrollo educativo y cultural de Colombia, particularmente a través de créditos educativos, como también otras actividades de cooperación educativa nacional e internacional, con sede principal en la ciudad de Bogotá D.C., Colombia y, de otra parte la Universidad de Aberdeen, registrada en Escocia bajo el No SCO13683, legalmente representada por **CAROLINE INGLIS**, identificada con el pasaporte número 512706973, en su calidad como

FRAMEWORK COLLABORATION
AGREEMENT No. BETWEEN THE
COLOMBIAN INSTITUTE FOR STUDENT
LOANS AND TECHNICAL STUDIES
ABROAD "MARIANO OSPINA PÉREZ,"
ICETEX (COLOMBIA) AND THE UNIVERSITY
COURT OF THE UNIVERSITY OF
ABERDEEN.

Between the undersigned, being **SARA MARCELA VERA AGUIRRE**, with citizenship card N° 53.165.075 from Bogotá D.C., in her capacity as Director of International Relations by means of Resolution No. 1307 of November 3 of 2015 and delegated to sign the present agreement in accordance to Resolution No. 1071 of November 26 of 2013, representing and acting in the name of the Colombian Institute for Student Loans and Technical Studies Abroad "Mariano Ospina Pérez", henceforth referred to as **ICETEX**, Special Financial Entity created by Executive Order 2586 of 1950, reorganized by Executive Order 3155 of 1968, restructured by Executive Order 276 of January 29 2004, and transformed by Law 1002 of 2005 and by Executive Order 380 of 2007, associated with the Ministry of National Education and whose purpose is to promote the educational and cultural development of Colombia, particularly through student loans, as well as other national and international educational cooperation activities, headquartered in Bogotá, Colombia. And the other party, which represents the University Court of the University of Aberdeen, a registered Scottish Charity No SC013683, (hereinafter "University of Aberdeen"), legally represented by **CAROLINE INGLIS**, identified by passport number 512706973, in her capacity as **UNIVERSITY SECRETARY**.

We have agreed to sign present specific cooperation agreement, taking into account the following:



20180219
secretaría de la Universidad (University Secretary).

Ambas partes han decidido firmar el presente Convenio de Cooperación Educativa, teniendo en cuenta los siguientes:

CONSIDERANDOS

1. Que el ICETEX considera que es importante fortalecer los lazos educativos y culturales entre Colombia y Escocia.
2. Que el ICETEX, el Ministerio de Educación Nacional de Colombia, el Ministerio de Comercio Industria y Turismo de Colombia y COLCIENCIAS firmaron un Convenio, que tiene por objeto: "AUNAR ESFUERZOS ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL, EL ICETEX, COLCIENCIAS Y EL MINISTERIO DE COMERCIO, INDUSTRIA Y TURISMO CON EL PROPÓSITO DE DESARROLLAR LAS ACTIVIDADES PERTINENTES AL DISEÑO, IMPLEMENTACIÓN Y EJECUCIÓN DEL PROGRAMA COLOMBIA CIENTÍFICA", DONDE SE DESARROLLARÁ EL PROGRAMA "COLOMBIA CIENTÍFICA" que tiene como objetivo principal mejorar la calidad de las Instituciones de Educación Superior de Colombia, proporcionando nuevas fuentes de financiación para la formación en investigación e innovación regional y la calidad de los profesionales a través de la educación universitaria; para ello, el programa tiene un componente llamado "Ecosistema Científico", que busca mejorar la calidad de las Instituciones de

CONSIDERATIONS

1. ICETEX considers it is important to strengthen the educational and cultural ties between Colombia and Scotland.
2. That ICETEX, along with the Colombian Ministry of National Education, the Colombian Ministry of Commerce, Industry and Tourism and COLCIENCIAS signed an agreement whose purpose is to "UNITE EFFORTS BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION, ICETEX, COLCIENCIAS AND THE MINISTRY OF COMMERCE, INDUSTRY AND TOURISM WITH THE GOAL OF DEVELOPING ACTIVITIES RELATED TO THE DESIGN, IMPLEMENTATION AND EXECUTION OF THE COLOMBIA CIENTÍFICA PROGRAM" and which will entail the development of the "COLOMBIA CIENTÍFICA" program, whose goal it is to improve the quality of Colombian higher education institutions, providing new sources of funding for research training and regional innovation, as well as enhancing professional skills through higher education. For this purpose, one of the program's components, called "Scientific Ecosystem," seeks to help higher education institutions improve in the areas of research, teaching, and internationalization, and, in addition, to support the consolidation of an excellent scientific system of research and innovation with the private sector in order to improve Colombia's competitiveness, productivity, and social development. The second pillar of Colombia Científica, the "Science Passport" program, has as its goal

20180219

Educación Superior en las dimensiones de investigación, docencia e internacionalización, así como, apoyar a la consolidación de un sistema de investigación e innovación de excelencia científica articulada con el sector productivo que contribuya a mejorar la competitividad, productividad y desarrollo social del país.

El segundo pilar de este programa de Colombia Científica, "Pasaporte a la Ciencia" es la intención de capacitar a los profesionales de alto nivel a través de los programas de maestría y doctorado, con la expectativa de que los graduados puedan regresar a Colombia para trabajar en determinados sectores, con el fin de formar capital humano altamente calificado.

3. Que el ICETEX tiene dentro de sus fines, promover el desarrollo educativo y cultural de Colombia, particularmente a través de créditos Educativos, así como otras actividades de cooperación educativa nacional e internacional, y es por ello que se dispone a iniciar una relación de Cooperación Educativa con La Universidad de Aberdeen.
4. Que para el cumplimiento de tal fin y realización de los trámites pertinentes, la Oficina de Relaciones Internacionales del ICETEX, tiene a su cargo, conforme a lo dispuesto en el decreto 380 de 2007 en el artículo 5, el *"proponer políticas, planes y acciones que permitan establecer convenios y acuerdos de cooperación internacional en materia de educación, y coordinar la*

to empower high-level professionals through master's and doctoral programs, with the expectation that graduates will return to Colombia to work in determined sectors in order to form a highly qualified labour force.

3. ICETEX is the Colombian Institute for Student Loans and Technical Studies Abroad, which promotes the educational and cultural development of Colombia, particularly through student loans, as well as other national and international educational cooperation activities, commits to begin a cooperative relationship with the University Court of the University of Aberdeen.
4. To this purpose and the accomplishment of the pertinent procedures, the International Relations Office of ICETEX is in charge, according to the provisions of Decree 380 of 2007 in Article 5, "to propose policies, plans and actions to establish international cooperation agreements and agreements in the field of education, and to coordinate the elaboration of terms of reference for the negotiation of agreements, international cooperation scholarship programs and

elaboración de los términos de referencia para la negociación de convenios, programas de becas de cooperación Internacional y de intercambio educativo, de acuerdo con las disposiciones vigentes."

- 5. Que de acuerdo a los anteriores postulados y a la capacidad para adquirir obligaciones y suscribir el convenio, las partes expresan su intención de cooperar por el mejoramiento de los lazos entre los dos países, en especial en el área de la Educación; con el objetivo de encontrar nuevas y mejores oportunidades para la educación, mejoramiento de las actividades profesionales, contribuir al cumplimiento de su misión y mandato como Instituciones y realizar los objetivos señalados en el presente documento.

Con base en todos los postulados indicados ICETEX y la Universidad de Aberdeen, acuerdan las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA - OBJETO.

ICETEX y la universidad de Aberdeen acuerdan colaborar en el desarrollo de actividades de cooperación educativa, que permitan a los ciudadanos colombianos realizar estudios de posgrado en la Universidad de Aberdeen.

SEGUNDA- ÁREAS DE ESTUDIO.

La disponibilidad de las áreas de estudio cubiertas por este convenio y ofrecidas por la universidad de Aberdeen, son las siguientes:

educational exchange programs, in accordance with the provisions in force."

- 5. According to the above considerations and to the capacity to acquire obligations and to sign the agreement, the parties express their intention to work together for the betterment of the ties between the two countries, particularly in the area of education, to find new and better opportunities for education, improving professional activities, contributing to achieve its mission and mandate as Institutions and to achieve the objectives outlined in this document.

According to all the considerations above, ICETEX and the University Court of the University of Aberdeen agree the following:

CLAUSES

FIRST - OBJECTIVE

ICETEX and the University Court of the University of Aberdeen agree to collaborate in the development of activities of cooperation that allow Colombian citizen to pursue postgraduate studies in the University of Aberdeen.

SECOND- AREAS OF STUDY:

The availability of the areas of study covered by this agreement depends on the University Court of the University of Aberdeen and are the following:

Handwritten signature

20180219

- Arquitectura e Ingeniería Civil
- Ingeniería Eléctrica
- Energía y Desarrollo Sostenible
- Ingeniería de Física y Matemáticas
- Gestión e Innovación Industrial
- Tecnología de la información y la comunicación
- Tecnología de las Ciencias de la Vida, Química e Ingeniería Química
- Ciencia e Ingeniería de los Materiales
- Ingeniería mecánica.

Se buscará que estas áreas de estudio interactúen y se desarrollen en la medida de lo posible con los siguientes programas vigentes del ICETEX, establecidos en el Acuerdo de Política de Cooperación Educativa Internacional:

- **Profesores Invitados (Fellows Colombia):** Programa de apoyo financiero dirigido a financiar la participación de expertos internacionales en eventos organizados por las instituciones de educación superior, centros de investigación e instituciones tecnológicas, que deseen fortalecer sus programas académicos y de investigación, inscritos en el marco del programa de reciprocidad para extranjeros en Colombia. En el caso de instituciones tecnológicas deberán contar con programas en las áreas de ciencias de la salud, agroindustria, minería, hotelería y turismo. Este programa fomenta y fortalece la internacionalización y la calidad de la educación superior y tecnológica en Colombia.

- Architecture and Civil Engineering
- Electrical Engineering
- Energy and Sustainable Development
- Physics Engineering and Mathematics
- Industrial Management and Innovation
- Information and Communication Technology
- Life Science Technology, Chemistry and Chemical Engineering
- Materials Science and Engineering
- Mechanical Engineering

These areas of study will interact and develop as far as possible with the following current programs of ICETEX, established in the International Educational Cooperation Policy Agreement:

- **Fellows Colombia:** a program that provides financial support in order to finance the participation of international experts in events organized by high education institutions, research centres, and technological institutes seeking to strengthen their academic research programs and who are participating in the reciprocity program for foreigners in Colombia. In this case, technological institutes must offer programs in health science, agribusiness, mining, or hotel management and tourism. This program fosters and strengthens internationalization and enhances the quality of higher education and technological education in Colombia.
- **Colombia Científica:** a project with the objective of improving the quality of higher education institutions in Colombia through its two key programs, "SCIENCE PASSPORT" and "SCIENTIFIC ECOSYSTEM" programs.

20180219

- **Colombia Científica:** Proyecto que tiene como objetivo mejorar la calidad de las Instituciones de Educación Superior de Colombia, a través de sus dos programas PASAPORTE A LA CIENCIA y ECOSISTEMA CIENTIFICO

TERCERA- ADMISIÓN DE ESTUDIANTES.

La admisión a la Universidad de Aberdeen es competitiva por naturaleza, por lo tanto, no está garantizada.

La Universidad de Aberdeen se reserva el derecho de tomar la decisión final de admisión y los requisitos serán establecidos en la convocatoria respectiva.

CUARTA COMPROMISO DE LAS PARTES.

COMPROMISOS Universidad de Aberdeen:

La universidad de Aberdeen Aberdeen acuerda otorgar a los estudiantes nominados por el ICETEX para programas de maestría, lo siguiente:

Acuerda otorgar una beca parcial del 40% a un solicitante preseleccionado por ICETEX, siempre que el solicitante cumpla con todos los requisitos (incluidos los requisitos establecidos en la legislación vigente para los solicitantes (por ICETEX) y los requisitos de la Universidad de Aberdeen) establecidos por la Universidad de Aberdeen, para poder beneficiarse de la beca parcial e inscribirse en el programa de posgrado elegido.

THIRD- ADMISSION OF STUDENTS
Admission into the University Court of the University of Aberdeen is competitive by nature, and is therefore not guaranteed.

The University Court of the University of Aberdeen reserves the right to make the final admission decision in each individual case and the requirements will be established in the respective call.

FOURTH - COMMITMENT OF THE PARTIES:

COMMITMENTS represents the University Court of the University of Aberdeen:

To students nominated for Master's programmes by ICETEX, represents the University Court of the University of Aberdeen, will award:

Agrees to grant one partial 40% scholarship to an applicant pre-selected by ICETEX, provided that the applicant meets all the requirements (including the requirements stated in the current legislation for applicants (by ICETEX) and the requirements from the University of Aberdeen) established by the University of Aberdeen, to be able to benefit from the partial scholarship, and enrol in the postgraduate programme of choice.

The partial scholarship granted by the University of Aberdeen, in the form of a 40% tuition fees discount of one of the following programmes:

- MSc in Global Conflict and Peace Processes
- MSc in Post-Conflict Justice and Peacebuilding
- MSc in Sex, Gender and Violence.

20180219

La beca parcial otorgada por la Universidad de Aberdeen, en forma de descuento de matrícula del 40% de uno de los siguientes programas:

- Maestría en conflictos globales y procesos de paz
- Maestría en Justicia Post-Conflicto y Construcción de Paz
- Maestría en sexo, género y violencia

COMPROMISOS ICETEX:

El ICETEX, podrá otorgar a los estudiantes cubiertos por este convenio el siguiente apoyo:

1. De acuerdo con su disponibilidad presupuestal, reglas y/o líneas de crédito, el ICETEX podrá otorgar créditos educativos establecidos para cada modalidad de estudio, estos montos serán regulados por la Vicepresidencia de Crédito para estudios de postgrado en el exterior.
2. La línea de crédito Pasaporte a la Ciencia, financiará el total de las matrículas establecidas de la universidad, incluyendo los gastos de habitación, alimentos, pasajes de avión y seguro de salud, hasta 78.000 US dólares para programas de maestría y 178.000 US dólares para programas de doctorado.
3. La línea de Crédito para Posgrado en el Exterior financiará hasta 25.000 US Dólares para quienes no accedan a la línea de crédito de Pasaporte a la Ciencia.
4. ICETEX proporcionará a sus estudiantes la información suministrada por la Universidad de Aberdeen, sobre la convocatoria, nuevas ofertas académicas y demás

ICETEX COMMITMENTS:

ICETEX will provide students covered by this agreement with the following support:

1. According to its budgetary availability, regulations and/or lines of credit, ICETEX grants student loans designed for all modes of study. The Vice-president of External Borrowing regulates the amounts lent for graduate studies abroad.
2. The Science Passport line of credit will finance the entirety of the tuition fees established the university, including housing costs, food costs, airfare and health insurance, up to a total of \$ 78,000 USD for master's programs and \$178,000 USD for doctoral programs.
3. Students who do not get finance through The Science Passport line of credit can access the Postgraduates Abroad line of credit for up to \$25,000 USD.
4. ICETEX will provide its students with the information provided by the university, about the call, new academic offers and other relevant information that may arise during the development of the agreement.

20180219

información relevante que surja durante el desarrollo del convenio.

5. ICETEX promocionará los programas de maestría de la Universidad de Aberdeen a través de ICETEX.

QUINTA - PROCEDIMIENTOS PARA LA SELECCIÓN DE CANDIDATOS.

Los estudiantes que buscan una maestría serán considerados como preseleccionados si cumplen con todos los requisitos académicos de la Universidad de Aberdeen y si encuentran un supervisor adecuado en su área de estudio deseada y referida en la cláusula segunda del presente convenio.

Los requisitos de admisión y los detalles del proceso de solicitud estarán disponibles a través de la convocatoria respectiva que aperture la Oficina de Relaciones Internacionales de ICETEX previa autorización de la Universidad de Aberdeen.

SEXTA - REGLAMENTO PARA ESTUDIANTES.

Los estudiantes estarán sujetos al código de conducta y reglas de la Universidad de Aberdeen y a las de ICETEX.

Las Partes acuerdan que se registrarán durante la ejecución del presente Convenio en Colombia por la normatividad interna del país y del ICETEX y en Escocia por la normatividad interna del país y de la universidad de Aberdeen.

SÉPTIMA - APOYO. Para que los estudiantes cofinanciados bajo este Convenio continúen recibiendo el patrocinio financiero establecido en el mismo, deberán permanecer inscritos

5. ICETEX will promote of the university Master's Programmes through ICETEX.

FIFTH - PROCEDURES FOR CANDIDATE SELECTION:

Students looking for a master's degree will be considered as being pre-selected if they meet all the academic requirements of the University Court of the University of Aberdeen and if they find a suitable supervisor in their desired area of study referred in the second clause of this agreement.

The admission requirements and the details of the application process are available through the respective call that the ICETEX International Relations Office open with prior authorization by the the University Court of the University of Aberdeen .

SIXTH - RULES GOVERNING STUDENTS:

Students will be subject to the code of conduct, of the University Court of the University of Aberdeen and ICETEX.

The Parties agree that they will be governed during the execution of this Agreement in Colombia by the internal regulations of the country and ICETEX and in Scotland by the internal regulations of the country and the University Court of the University of Aberdeen .

SEVENTH - SPONSORSHIP:

In order for the students co-financed under this agreement continue receiving the financial sponsorship established in this agreement, students must remain registered in a graduate program and maintain a satisfactory academic

20180219

en un programa de posgrado y mantener un promedio académico satisfactorio, el cual será establecido por las partes en la respectiva convocatoria.

OCTAVA - INDEMNIDAD.

Las partes mantendrán indemne a la otra, contra todo reclamo, demanda, acción legal y costos que puedan causarse o surgir con ocasión de la ejecución del objeto contractual y de las obligaciones pactadas.

En caso de formularse reclamo, demanda o acción legal contra alguna de LAS PARTES, ésta deberá mantener indemne a la otra sobre los asuntos que sean de su responsabilidad.

NOVENA - ACTIVIDADES ADICIONALES.

1. Este acuerdo entre ICETEX y la Universidad de Aberdeen puede ser extendido con el consentimiento por escrito entre las partes.
2. Las cuestiones no cubiertas por el presente Convenio, pero que están directamente relacionadas con él, pueden ser sometidas a debate con el consentimiento por escrito de ambas partes.

DÉCIMO - DURACIÓN DEL CONVENIO.

Este convenio tendrá una duración de un (1) año y tendrá vigencia a partir de la firma de ambas partes, o desde la fecha en la cual la última parte haya firmado este. Al vencimiento del mismo, este puede ser renovado previo consentimiento entre ambas partes.

average. Which will be established by the parties in the respective call.

EIGHTH - INDEMNITY

The parties shall hold the other harmless against any claim, demand, legal action and costs that may arise or arise in connection with the execution of the contractual object and the obligations agreed upon. In the event of a claim, demand or legal action against any of the PARTIES, they shall hold the other harmless on the matters that are their responsibility

NINTH - ADDITIONAL ACTIVITIES:

1. This agreement between ICETEX and the University Court of the University of Aberdeen can be extended with written consent between the university and ICETEX.
2. Matters not covered by this agreement but that are nonetheless directly related to it can be submitted for discussion with the written consent of both parties.

TENTH - DURATION OF THE AGREEMENT:

This agreement will have a duration of one (1) year and will be effective as of the signature of both parties, or from the date on which the latter party has signed this one. At the expiration of the same, it can be renewed by the previous agreement between both parties.

20180219

DÉCIMO PRIMERA- FINALIZACIÓN.

Además de la terminación normal, la cual se surte una vez el término de duración del Convenio se haya agotado, las partes podrán dar por terminado este convenio, de la siguiente manera:

11.1. Unilateralmente y sin causa, mediante manifestación escrita de su intención de darlo por terminado a la otra parte con seis (6) meses de antelación, estipulando siempre que continuarán cumpliendo con sus obligaciones conforme al presente Convenio con respecto a cualquier estudiante que haya iniciado sus estudios, siempre y cuando el estudiante cumpla con los términos y condiciones establecidos por ambas partes para recibir el financiamiento

11.2. Cada parte puede dar por terminado este Convenio si la otra incumple, siempre y cuando haya notificado a la otra de este incumplimiento y la incumplida no haya remediado esta situación dentro del mes siguiente a la recepción de la notificación.

11.3. Una de las Partes incumple si:

1. No lleva a cabo cualquiera de los términos y condiciones estipuladas en este convenio.
2. Entra en liquidación (excepto para fines de reestructuración o fusión) o si se nombra un receptor, administrador oficial o liquidador provisional.

11.4. La terminación se efectuará sin perjuicio de cualquier reclamo, que cualquiera de las partes pueda tener en

ELEVENTH - FINALIZATION:

In addition to the normal termination, which is provided once the term of the agreement has been finalized, the parties may terminate this agreement, as follows:

11.1. The parties may terminate this agreement unilaterally and without cause by written notice of their intention to terminate the agreement with the other party six (6) months in advance provided that they will continue to comply with their obligations under this agreement with respect to any student who has begun its studies, as long as the student complies with the terms and conditions established by both parties to receive the financing.

11.2. Each party may terminate this Agreement if the other fails, provided it has notified the other of this breach and the breach has failed to be remedied within one month after receipt of the notification.

11.3. One of the Parties fails to comply:

1. Does not carry out the terms and conditions of this agreement.
2. Enters into liquidation (except for restructuring or merger purposes) or if a receiver, official administrator or provisional liquidator is appointed.

11.4. The termination shall be made without prejudice to any claim that either party may have against the other or that occurred before the date of termination of this agreement.



20180219

contra de la otra y que haya ocurrido antes de la fecha de terminación de este convenio.

PARÁGRAFO: El término anticipado del presente Convenio no afectará las becas de estudio que se hubiesen otorgado y se encuentren vigentes, las que se mantendrán hasta la conclusión de los estudios del becario respectivo.

DÉCIMO SEGUNDA - SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.

Cualquier controversia que pueda surgir entre las partes relativa a la interpretación o implementación del presente Convenio, será resuelta por negociación directa. En el caso de que no se llegue a un acuerdo satisfactorio para ambas partes, los problemas se resolverán por un comité compuesto por dos (02) amigables componedores designados por cada parte.

DÉCIMO TERCERA - OTRAS ESTIPULACIONES.

El presente Convenio, contempla las siguientes estipulaciones adicionales:

13.1. Ninguna de las estipulaciones aquí pactadas constituirá a una de las partes como socia de la otra ni creará agencia o sociedad alguna entre las partes, bajo cualquier ley aplicable ahora o en el futuro, vigente en Escocia o en Colombia.

13.2. Ninguna de las partes de este Convenio está facultada para incurrir en obligaciones a nombre de la otra sin el consentimiento escrito de la misma.

13.3. Las partes acuerdan que se regirán para la celebración del convenio por la normatividad interna del ICETEX

PARAGRAPH The anticipated term of this agreement will not affect the scholarships that have been granted and are in force, which will be maintained until the conclusion of the studies of the respective scholarship holder.

TWELFTH - SETTLEMENT OF DISPUTES.

Any dispute that may arise between the parties relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by direct negotiation. In the event that a satisfactory agreement is not reached for both parties, the problems will be solved by a committee composed of 2 conciliators appointed to resolve the issue amicably by each party.

THIRTEENTH. - OTHER STIPULATIONS:

This agreement, includes the following additional provisions:

13.1. Nothing in this Agreement shall constitute either party as an agent, employee or representative of the other or partnership between the parties, under any applicable law now or in the future, in force in Scotland or in Colombia.

13.2. Neither party to this agreement is entitled to incur obligations in the name of the other without the written consent of the other.

13.3. The parties agree that they will be governed during the improvement of the agreement in Colombia by the internal

20180219

y para su ejecución por la normatividad interna de ambas entidades.

regulations of ICETEX and for its execution by the internal regulations of both entities.

13.4. Cualquier modificación al presente Convenio, deberá hacerse por escrito y de mutuo acuerdo por las Partes.

13.4. Any amendment to this agreement shall be made in writing by mutual agreement.

DÉCIMO CUARTA - REQUISITOS DE PERFECCIONAMIENTO Y EJECUCIÓN.

FOURTEENTH- PERFORATION AND IMPLEMENTATION REQUIREMENTS:

El presente Convenio queda perfeccionado con la firma de las partes y se firma en dos (02) versiones originales en idioma castellano y en inglés, igualmente válidas y auténticas.

This Agreement shall be signed by the parties in two original versions in English and Spanish, equally valid and authentic, duly authorized by their legal representatives, below:

Fecha del convenio / Date of agreement, 26.1.18

Por / For ICETEX, 26 ENE 2018

Por / the University Court of the University of Aberdeen.



SARA MARCELA VERA AGUIRRE
Jefe de la Oficina de Relaciones Internacionales / Director of International Relations
ICETEX



CAROLINE INGLIS, University
Secretary of the
University Court of the University of
Aberdeen.